

6300 Haskovo
Pl. Atlanticheski 1
tel.+35938590254
nobehas@abv.bg



“NOTA BENE
ANASTASIA DIMITROVA 21” EOOD
Translation office

Превод от турски език

Р.Т. 2-РА СЛУЖБА
„ИЗПЪЛНЕНИЕ НА НАКАЗАНИЯТА“- ОДРИН
ОКОНЧАТЕЛНО РЕШЕНИЕ

19/03/2020

Преписка № 2020/309 Дело

Решение № 2020/438

Дата на окончателното решение: 12/03/2020

Име и фамилия: **ГЬОРКЕМ ХУСЛУ**

Предмет на заявлението: **Възражение срещу дисциплинарно наказание**

Вид на решението: **Отхвърляне**

Вид окончателно решение: **Отхвърляне на възражението**

Дата на окончателното решение: **12/03/2020**

Вярно с оригинала-19.02.2025 г.

Адм.директор-109356 Има е-подпис	Съдия-192230 Има е-подпис	Адм.директор: Хатиме Кавалджъ Й. Има подпис и печат
-------------------------------------	------------------------------	--



Р.Т. 1-ВИ ТЕЖЪК НАКАЗАТЕЛЕН СЪД – ОДРИН

ИЗМЕНЕНО СЪДЕБНО РЕШЕНИЕ

Изменение № 2020/398 Изм.

Председател: Ербаг Ергюн Кърджа-124679

Член: Седа Айбаргън Карабулут-195752

Член: Сюхейла Съткъ-216264

Секретар: Садък Семих Сертуна-117571

Осъденият на лишаване от свобода в Пенитенциарното заведение от затворен тип- Одрин, Гьоркем Хуслу възразява с молба срещу Решение № 2020/438 по дело № 2020/309 от 28.02.2020 г. на 2-ра Служба „Изпълнение на наказанията“- Одрин, като съответното решение и приложенията към него са разгледани от съдебната комисия.

СЧЕТЕНО Е ЗА НЕОБХОДИМО:

Решение № 2020/438 по дело № 2020/309 от 28.02.2020 г. на 2-ра Служба „Изпълнение на наказанията“- Одрин, е счетено за съобразено с реда и закона, като възражението на осъдения Гьоркем Хуслу да бъде **ОТХВЪРЛЕНО**;

Осъденият да бъде уведомен от затворническата администрация чрез копие от решението;

Документите с възражението да бъдат върнати на 2-ра Служба „Изпълнение на наказанията“- Одрин;

В резултат на разглеждането на документите е взето единодушно решение, счетено за окончателно. **12.03.2020 г.**

Вярно с оригинала-19.02.2025 г.

Председател-124679 Има е-подпис	Член-195752 Има е-подпис	Член-216264 Има е-подпис	Секретар-117571 Има е-подпис
------------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	---------------------------------

Адм.директор: Хатиме Кавалджъ Й.
Има подпис и печат

Този документ е заверен с електронен подпис в Системата за управление на документи.





Р.Т. 2-РА СЛУЖБА „ИЗПЪЛНЕНИЕ НА НАКАЗАНИЯТА“- ОДРИН
МОТИВИРАНО РЕШЕНИЕ

В името на турския народ

Преписка № 2020/309 Дело	Съдия: Мурат Йоз-192230
Решение № 2020/438	Секретар: Айше Ака-203778

Жалбоподател/осъден: **ГЪОРКЕМ ХУСЛУ** с турски гражд. № **28354545152**, син на Али и Гюлер, роден на **28.08.1987** г. в **Одрин**, регистриран на адрес: Одрин, Хавса, с. Съгютлюдере. **Пенитенциарно заведение от Закрит тип-Одрин.**

Възразяваща страна: **Пенитенциарно заведение от Окрит тип- Одрин.**

Предмет на жалбата: Възражение срещу дисциплинарно наказание

Дата на подаване на жалбата: 13/01/2020 г.

Дата на решението: **28/02/2020** г.

След разглеждането в съдебно заседание на Писмо № 2020/7770 на Дирекцията на Пенитенциарното заведение от Окрит тип- Одрин от 10.02.2020 г. и приложенията към него, както и молбата за обжалване на осъдения от 28.01.2020 г., постъпили при нашия съдебен състав:

С Решение № 2020/99 от 04.02.2020 г. на Председателството на Дисциплинарния съвет на Дирекцията на Дисциплинарния съвет при Дирекцията на Пенитенциарното заведение от Окрит тип- Одрин: Съгласно чл. 44/2-д от Закона за изпълнение на наказанията и мерките за сигурност № 5275, е решено лицето да бъде осъдено на 1 (един) ден изолация /карцер/, за престъплението „**подстрекаване на осъдени и задържани лица срещу администрацията или опит за бунт**“, като, поради обжалване от страна на осъдения на въпросното решение, относно наложеното му дисциплинарно наказание, е необходимо той да бъде изслушан при разглеждането от нашия съдебен състав, извършено по време на процеса:



своята защита, разглеждана от нашия съдебен състав по време на съдебното заседание от 25/02/2020 г., осъденият-жалбоподател ГЬОРКЕМ ХУСЛУ заявява: „Докато бях в Одринския затвор от открит тип и се разхождахме в градината с осъдения на име ШАХИН СЕРТЕЛ, бяхме извикани от дежурните охранители и подложени на обиск.

Възразих срещу факта, че този обиск се извършва, като ни караха да се събличаме до другия осъден, оставяйки ни само по бельо. Казах, че това не е правилна практика. Ако обаче настояват за тази практика, заявих, че няма да оказвам никаква съпротива, а ще подам жалба срещу онези, които извършват това, като използвам законните си права. Администрацията на затвора бе обезпокоена от моите заявления. Шахин Сертел, който беше подложен на същата процедура като мен, ми каза, че няма сили да води тази борба.

Причината, посочена от затворническата администрация, че съм провокирал осъдените и задържаните срещу нея, не е вярна. Освен това, съгласно чл.158 от Наказателно-процесуалния кодекс № 5271, който напомня, че правото на докладване и подаване на жалби е право, предоставено на гражданите, и дори на лицата, които не са граждани /на страната/, не би представлявало престъпление, ако посъветвам или предложа на други осъдени и задържани лица да се възползват от това право.

При положение обаче, че ги принуждавам да правят изявления, съдържащи неоснователни обвинения във вреда на затворническата администрация, това може да представлява единствено деяние на приписване на престъпление на длъжностни лица за престъпление, за което те знаят, че не е извършено, което може да представлява престъпление клевета, но във всеки случай не може да се счита, че провокирам, че се опитвам да се бунтувам или насърчавам затворници, или задържани лица да се бунтуват срещу затворническата администрация.

Упражня правото си на жалба, произтичащо от международните правни текстове, Конституцията и закона. Вярвам в закона и е мое законно право да упражня правото си на обжалване срещу несправедлив акт или действие, дори срещу вас. Не е възможно в правовата държава да бъда осъден за това или да ми бъде наложено, каквото и да било наказание. Отново като се вземе предвид разпоредбата на члена, относно престъплението бунт, която гласи, че броят на участващите в бунта трябва да е повече от 3, ще се види, че не е правилно да ми се налага наказание. По тези причини наложената ми присъда е несправедлива и моля тя да бъде отменена“.



В писменото си становище Прокурорът: Иска и заключава, че поради факта, че решението на Председателството на Дисциплинарния съвет при Дирекцията на Пенитенциарното заведение от Окрит тип- Одрин, е в съответствие с реда и закона, възражението трябва да бъде отхвърлено.

Според цялото съдържание на преписката: С Решение № 2020/99 от 04.02.2020 г. на Председателството на Дисциплинарния съвет при Дирекцията на Пенитенциарното заведение от Окрит тип- Одрин, е прието, че на осъдения е наложено наказание от 1 (един) ден изолация/карцер,

съобразно чл.40/2-ф от Закона за изпълнение на наказанията и мерките за сигурност № 5275, поради деянието „подстрекаване на осъдени и задържани лица срещу администрацията или опит за бунт“.

Според защитата и изявленията на осъдения; протоколите, водени във връзка с инцидента; показанията на осъдените, които са разпитани като свидетели по време на дисциплинарното разследване на осъдения-жалбоподател; и обхвата на целия документ за разследване; се стига до заключението, че защитата на осъдения има за цел да избегне приписването върху него на престъплението, предмет на дисциплинарното разследване, както и наложеното му дисциплинарно наказание; като в тази връзка се доказва, че осъденият извършва деянието, изискващо приписване на дисциплинарно нарушение; и отново дисциплинарното наказание, наложено на осъдения, е съвместимо и пропорционално с неговото деяние; също в тази връзка решението за дисциплинарно наказание, предмет на жалбата срещу осъдения-жалбоподател, е в съответствие с реда и закона; и е решено жалбата на осъдения да бъде отхвърлена.

РЕШЕНИЕ: С горепосочените мотиви:

- 1- ДА БЪДЕ ОТХВЪРЛЕНА жалбата на осъдения ГЪОРКЕМ ХУСЛУ срещу Решение № 2020/99 от 04.02.2020 г. на Председателството на Дисциплинарния съвет при Дирекцията на Пенитенциарното заведение от Окрит тип- Одрин, поради това, че не е уважена;
- 2- Съгласно решението, копие от него да бъде поставено в досието по изпълнителното дело на осъдения, а с друго копие той да бъде УВЕДОМЕН от Пенитенциарното заведение/затвора.



ОТНОСНО: Решението е постановено, съобразно становището, като има възможност да се обжалва пред 1-ви Тежък наказателен съд- Одрин в срок от **1 (една) седмица** от неговото нотифициране, с молба, изпратена до нашия съдебен състав, или чрез изявление до съдебния секретар, при условие че бъде вписано в протокола. **28/02/2020**

Вярно с оригинала-19.02.2025 г.

Секретар-203778 Има е-подпис	Съдия-192230 Има е-подпис	Адм.директор: Хатиме Кавалджъ Й. Има подпис и печат
---------------------------------	------------------------------	--



А/ Документът е заверен с **АПОСТИЛ**:
(Хагска конвенция от 5 октомври 1961 година)

1. Държава – Република **ТУРЦИЯ**

Този официален документ:

2. е подписан от **Мурат Йоз**

3. в качеството **Съдия-192230** при 1-ва Служба „Изпълнение на наказанията“ - Одрин

4. и е поставен печатът на 1-ва Служба „Изпълнение на наказанията“ - Одрин

ЗАВЕРЕН

5. на 19/02/2025 година

6. в **Сряда**

7. от **Угур Бай-139910** - Комисия по правосъдие при Първоинстанционен съд- Одрин

8. под № 2025/268

9. Печат

10. Подпис

Подписаната **Шеннур Фикрет Енвер**, удостоверявам верността на извършения от мен превод от турски на български език на приложения **Съдебен документ-РЕШЕНИЕ** от 31.03.2020 г. Преводът се състои от 7 стр.

Лицензиран преводач: **Шеннур Фикрет Енвер**



25.02.25

На 20..... год. ул. Сиртова

НОТАРИУС В РАЙОН гр. Хасково

РЕГ. № 079 НА НОТАРИАЛНАТА КАМАРА, УДОСТОВЕРЯВАМ
ПОДПИСИТЕ ВЪРХУ ТОЗИ ДОКУМЕНТ, ПОЛОЖЕНИ ОТ

Шеннур Фикрет Енвер

С МЕСТОЖИТЕЛСТВО гр. /с./ **Хасково**

Рег. № **2430** Събрана такса:

Нотариус:



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1- Ülke/Country/Pays/Staat : Türkiye

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses Zeugnis wurde

2- Murat Öz tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ... unterschrieben

3- İmzalayanın sıfatı EDİRNE 1. İNFAZ HAKİMİ - 192230 dır./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des Unterzeichneten.

4- Edirne 1. İnfaz Hâkimliği' nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du sceau/timbre de-
Trägt Siegel/Stempel von

TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:

5- 19/02/2025 'da/at/à/in

6- Çarşamba günü/ the/le/Am

7- Edirne Adli Yargı İlk Derece Mahkemesi Adalet Komisyonu - Uğur Bay - 139910- tarafından/by/par/durch den/die

8- No :2025 / 268 ile tasdik edilmiştir./ No:/sous No:/unter Nr.

9- Mühür-Damga/Seal-stamp/Sceau- timbre/Siegel-Stempel 10-İmza/Signature/Signature/Unterschrift :



T.C.
EDİRNE
2. İNFAZ HÂKİMLİĞİ

Dosya No : 2020/309 Esas

19/03/2020

Karar No : 2020/438

KESİNLEŞME ŞERHİ

Kesinleşme Tarihi : 12/03/2020

Adı- Soyadı	Başvuru Konusu	Karar Türü	Kesinleşme Türü	Kesinleştirme Tarihi
GÖRKEM HUSLU	Disiplin Cezasına İtiraz	Red	İtirazın Reddi	12/03/2020

Yazı İşleri Müdürü
109356

e-imza

Hakim 192230

e-imza

Aslı Gökçe 19.02.2025

Yazı İş. Mcd. Hatime Karakı 4.



T.C.
EDİRNE
1. AĞIR CEZA MAHKEMESİ

DEĞİŞİK İŞ KARAR

DEĞİŞİK İŞ NO : 2020/398 D.İş

BAŞKAN : Erbağ ERGÜN KIRCA 124679
ÜYE : Seda AYBARGIN KARABULUT 195752
ÜYE : Süheyla SITKI 216264
KATİP : Sadık Semih SERTUNA 117571

Edirne Kapalı Ceza İnfaz Kurumu hükümlüsü Görkem Huslu dilekçesi ile Edirne 2. İnfaz Hakimliğinin 28/02/2020 tarih ve 2020/309 Esas 2020/438 Karar sayılı kararına itiraz etmiş olmakla ilgili karar ve ekleri mahkeme heyetince tetkik olundu.

GEREĞİ DÜŞÜNÜLDÜ

Edirne 2. İnfaz Hakimliğinin 28/02/2020 tarih ve 2020/309 Esas 2020/438 Karar sayılı kararı usul ve yasaya uygun görülmekle hükümlü Görkem Huslu'nun itirazının **REDDİNE**

Kararın bir örneğinin cezaevi idaresince hükümlüye tebliğine

İtiraz evrakının Edirne 2. İnfaz Hakimliğine iadesine

Evrak üzerinde yapılan inceleme sonucu oy birliği ile kesin olarak karar verilmiştir.

12.03.2020

Başkan 124679

Üye 195752

Üye 216264

Katip 117571

Bu evrak dys ortamında elektronik imza ile imzalanmıştır.

Aslı Gibidir 19.02.2025
Yazı Tg. Md. Hatime Kavalcı Y.





T.C.
EDİRNE
2. İNFAZ HÂKİMLİĞİ

DOSYA NO : 2020/309 Esas
KARAR NO : 2020/438

GEREKÇELİ KARAR
TÜRK MİLLETİ ADINA

HAKİM : Murat ÖZ 192230
KATİP : Ayşe AKA 203778

ŞİKAYET EDEN/HÜKÜMLÜ : GÖRKEM HUSLU, Ali ve Güler oğlu, 28/08/1987
EDİRNE doğumlu, EDİRNE, HAVSA, Söğütlüdere
mah/köy nüfusunda kayıtlı. Edirne Kapalı Ceza İnfaz
Kurumu. TC Kimlik No:28354545152

KARŞI TARAF : EDİRNE AÇIK CEZA İNFAZ KURUMU
ŞİKAYET KONUSU : DİSİPLİN CEZASINA KARŞI ŞİKAYET

ŞİKAYET TARİHİ : 13/01/2020
KARAR TARİHİ : 28/02/2020

Edirne Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğünün 10/02/2020 tarih 2020/7770 sayılı yazısı ve ekleri ile hükümlünün 28/01/2020 tarihli şikayet dilekçesi Hakimliğimize gelmekle, duruşmalı yapılan incelemede,

Edirne Açık Ceza İnfaz Kurumu Disiplin Kurumu Müdürlüğü Disiplin Kurulu Başkanlığının 04/02/2020 tarih ve 2020/99 karar sayılı kararı ile; hükümlünün "Hükümlü ve tutukluları idareye karşı kışkırtmak veya isyana kalkışmak" eyleminden dolayı 5275 Sayılı CGTİHK'nun 44/2-d maddesi gereğince,1 (Bir) gün hücre cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş olup, hükümlünün söz konusu karara karşı sunduğu şikayet dilekçesi ile hakkında verilen disiplin cezasına itiraz etmesi nedeniyle duruşmalı inceleme yapılması gerekmekle, Hakimliğimizce duruşmalı yapılan incelemesinde;

Hükümlü şikayetçi GÖRKEM HUSLU 25/02/2020 tarihli duruşmada hakimliğimizce alınan savunmasında; " Edirne Açık Cezaevinde bulunduğum sırada bahçede ŞAHİN SERTEL isimli hükümlü ile birlikte dolaşırken görevli infaz koruma memurları tarafından çağrılarak arama uygulamasına tabi tutulduk. Bu aramanın sadece üzerimizde iç çamaşırlarımız kalacak şekilde diğer hükümlünün yanında soyundurularak gerçekleştirilmesine karşı çıktım. Bunun doğru bir uygulama olmadığını söyledim. Ancak uygulamada ısrarlı olmaları halinde her hangi bir direniş göstermeyeceğimi fakat yasal haklarımı kullanmak suretiyle bu uygulamayı yapanlardan şikayetçi olacağımı söyledim. Yaptığım başvurulardan dolayı cezaevi idaresi rahatsız oldu. Benim ile beraber aynı uygulamaya tabi tutulan Şahin Sertel bana bu mücadeleyi verebilecek gücünün olmadığını söyledi. Cezaevi idaresince hakkımda cezaverilmesine gerekçe olarak gösterilen hükümlü ve tutukluları cezaevi idaresi aleyhine kışkırttığım yönündeki sebep doğru değildir. Kaldı ki, 5271 Sayılı CMK'nın 158. Maddesi gereğince ihbar ve şikayet hakkının vatandaşlara tanınmış hatta vatandaş olmayanlara da verilmiş bir hak olduğunu hatırlatarak benim diğer hükümlü ve

Aslı Gibidir 19.02.2025
Yazı Tz. Md. Hafize Kandı Y.
Hafize



tutukluların bu haklarını kullanmaları yönünde tavsiye veya telkinde bulunmam suç teşkil etmeyecektir. Ancak cezaevi idaresinin aleyhine sonuç doğurması amacıyla asılsız suçlamalar içeren beyanlarda bulunmaya zorlamam halinde ise bu ancak işlenmediğini bildiği bir suçtan dolayı kamu görevlilerine suç isnat etmek eylemini oluşturacağından bu da iftira suçuna vücut verebilir ancak her halukarda benim tutuklu veya hükümlüleri cezaevi idaresi aleyhine kışkırtığım isyana kalkıştığım veya isyan etmeye teşvik ettiğim yönünde değerlendirilemez. Ben uluslararası hukuk metinlerinden, Anayasadan ve kanunlardan kaynaklanan şikayet haklarımı kullandım. Hukuka inanıyorum, haksız bir işlem ya da eylem karşısında şikayet hakkımı size karşı da olsa kullanmam yasal hakkımdır. Bundan dolayı kınanmak ya da her hangi bir cezaya muhattap olmak hukuk devletinde mümkün değildir. Yine isyan suçuna ilişkin olarak kalkışanların sayısının 3 den fazla olması gerektiğine ilişkin madde hükmü de dikkate alındığında bana ceza verilmesinin doğru olmadığı görülecektir. Bu nedenlerle hakkımda verilen ceza haksızdır kaldırılmasını talep ederim" şeklinde beyanda bulunmuştur.

Cumhuriyet Savcısı yazılı mütalaasında; Edirne Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğünü Disiplin Kurulu Başkanlığının kararı usul ve yasaya uygun görülmeyle itirazın reddine karar verilmesini talep ve mütalaa etmiştir.

Tüm dosya içeriğine göre; Edirne Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğü Disiplin Kurulu Başkanlığının 04/02/2020 tarih ve 2020/99 sayılı kararı ile, hükümlünün "**Hükümlü ve tutukluları idareye karşı kışkırtmak veya isyana kalkışmak**" eyleminden dolayı 5275 Sayılı CGTİHK'nun 40/2-f maddesi gereğince, 1 (Bir) gün hücre cezası ile cezalandırılmasına karar verildiği anlaşılmıştır. Hükümlünün savunma ve beyanları, olaya ilişkin tutulan tutanak, hükümlü şikayetçi hakkındaki disiplin soruşturması aşamasında tanık olarak dinlenen hükümlülerin beyanları ve tüm soruşturma evrakının kapsamına göre, hükümlünün savunmasının, üzerine atılı disiplin soruşturmasına konu suçtan ve hakkında verilen disiplin cezasından kurtulmaya yönelik olduğu kanaatine varılmakla, bu itibarla da hükümlünün üzerine atılı disiplin suçunu gerektiren eylemi işlediğinin sabit olduğu ve yine hükümlü hakkında verilen disiplin cezasının eylemi ile uyumlu ve orantılı bu itibarla da hükümlü şikayetçi hakkında verilen şikayet konu disiplin cezası kararının usul ve yasaya uygun olduğu görülmeyle, hükümlünün şikayetinin reddine karar verilmiştir.

K A R A R : Yukarıda açıklanan nedenlerle;

1-Hükümlü GÖRKEM HUSLU'nun Edirne Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğü Disiplin Kurulu Başkanlığının 04/02/2020 tarih ve 2020/99 Karar sayılı kararına karşı şikayetinin yerinde olmadığından **REDDİNE**

2-Kararın gereği bir suretinin hükümlünün infaz dosyasına konulmasına, bir suretinin de bulunduğu ceza infaz kurumunca hükümlüye **TEBLİĞİNE**,

Dair kararın tebliğinden itibaren **1 hafta** içerisinde, Hakimliğimize gönderilecek bir dilekçe ile veya tutanağa geçirilmek koşulu ile zabıt kâtibine beyanda bulunmak suretiyle Edirne 1. Ağır Ceza Mahkemesi nezdinde itiraz yolu açık olmak üzere mütalaaya uygun olarak karar verildi. 28/02/2020

Katip 203778

Hakim 192230

Aslı Gibidir 19.02.2025

Yatı Tz. Md. Hatime Kavakçı Y.

